

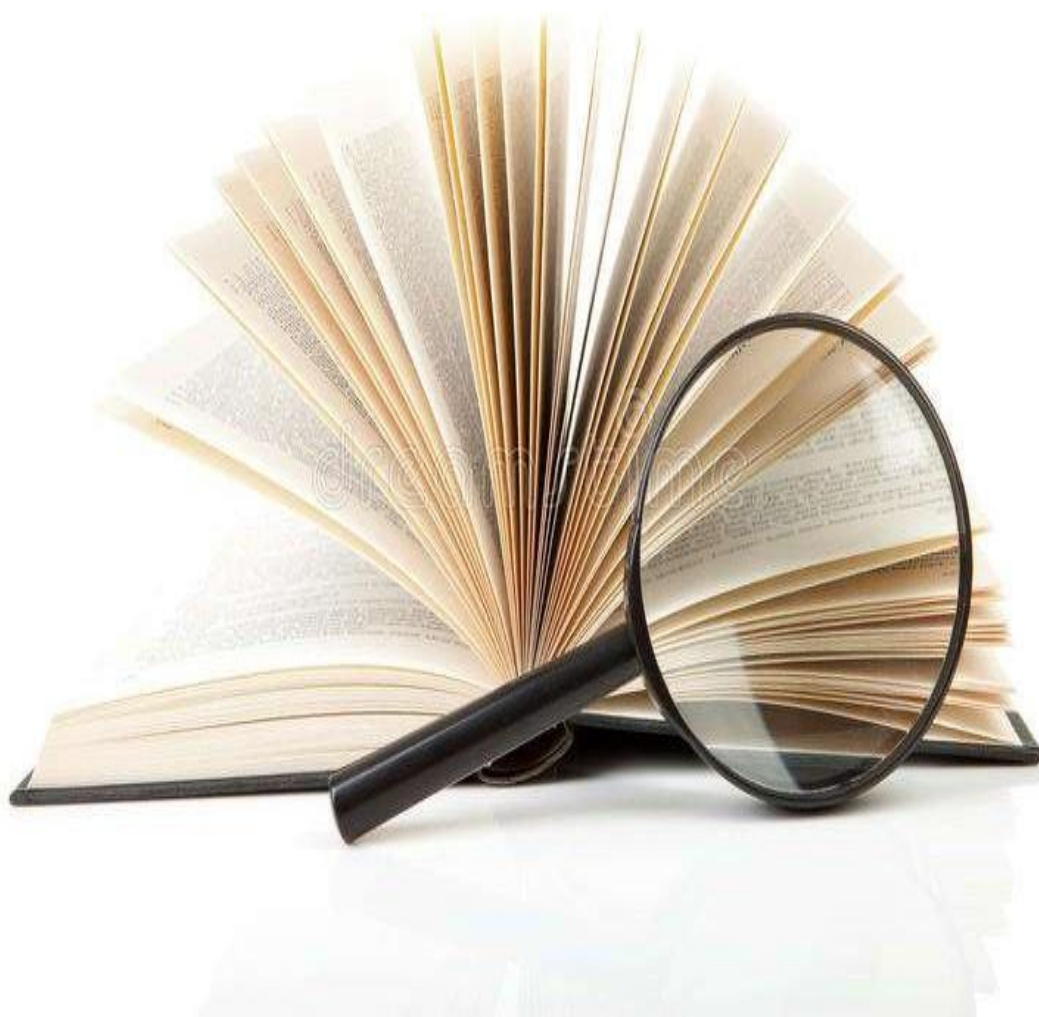
ATRAS Journal

An Academic Interdisciplinary Peer-reviewed Journal Issued by the Faculty of Letters, Languages, and Arts

University of Saida, Dr. Moulay Tahar

Volume 5, Issue 2

July 2024



BP: 138, Hai Nasr. Saida2000. Algeria. Tel & Fax: 048476888

Atras Journal, Faculty of Letters, Languages, and Arts, University of Saida, Dr. Moulay Tahar
Web Site: <https://atras-univ-saida.dz/en/> Email: atrasuniv2022@gmail.com
<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/880>



منشورات كلية الآداب و اللغات و الفنون- جامعة سعيدة،
دكتور مولاي الطاهر

**Publications of the Faculty of Letters, Languages, and Arts,
University of Saida, Dr. Moulay Tahar**



Atras Journal

ISSN 2710-8759

EISSN 2992-1372

ATRAS is a peer-reviewed, international, interdisciplinary research journal. The journal follows a Semestrial publishing schedule and welcomes original papers, reviews, reports, and case studies.

The scope of the journal includes, but is not limited to, applied linguistics, literature, sociolinguistics, translation, civilization, psychology, and pedagogy.

The journal also covers interdisciplinary research across the topics of culture, education, new technologies and their applications in language and applied linguistics.

Atras Journal

Revue Atras

مجلة أطرأس

Volume: 5, issue: 2/ July 15th, 2024



Atras Journal

Volume 5/ Issue 2, July 15th, 2024

❖ *Honorary Director:*

Prof. Fethallah Ouahbi TEBBOUNE, the University Director

❖ *Director and Publishing Officer:*

Prof. Ben Yahia SAIDI, The Dean of the Faculty of Letters, Languages, and Arts

❖ *Editor in Chief*

Prof. Nadia GHOUNANE, University of Saida

Email: nadia.ghounane@univ-saida.dz

Publisher: Faculty of Letters, Languages, and Arts, University of Saida, Dr. Moulay Tahar, Algeria

Website: <https://www.univ-saida.dz/en/>

Address: Atras Journal, Faculty of Letters, Languages, and Arts, University of Saida, Dr. Moulay Tahar. P.B 138 Ennasr 20000, Saida

Email: atras@univ-saida.dz / atrasuniv2022@gmail.com

➤ **WEBSITE:** <https://atras-univ-saida.dz/en/>

➤ **ASJP Platform** under the number (N° 880):

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/880>

INDEXING AND ABSTRACTING



About the Journal

ATRAS journal is a peer-reviewed journal, published twice a year by the Faculty of Letters, Languages and Arts at the University of Saida, Dr. Moulay Tahar, Algeria. A group of professors and researchers who have experience and knowledge in various disciplines review and evaluate the submitted papers.

ATRAS promotes scientific studies in the field of foreign language teaching and learning approaches, methodologies, and methods in a variety of areas.

The journal aims to offer opportunities for scholars and researchers from various national and international universities to publish their scientific productions, which are characterized by originality and reflection.

ATRAS calls for papers that are about applied linguistics, literature, sociolinguistics, translation, civilization, psychology, and pedagogy.

Publication charges: Free

Article Processing Charges (APCs): Free

Submission Charges: Free

The journal publishes review articles, scientific reviews, reports of seminars, academic scientific reports, and critics in the following disciplines:

- Culture and intercultural communication
- Second language and foreign language studies
- Challenges and innovations in education
- Assessment in the EFL context
- Computer-Assisted Language Learning
- E-learning
- Syllabus design and curriculum development
- ESP context
- Language for Specific Purposes
- Literature and language learning
- Learning and management systems
- Blended learning
- Translation studies
- Translation in literature
- Translation and globalization
- Curriculum innovation evaluation
- Stylistics and discourse analysis
- Literary studies and interdisciplinary approaches in the literature
- Literature and history
- Literature and media
- Gender issues and language use
- Identity and language through literature
- Language policy and planning and decision-making
- Languages in contact

Publication Guidelines

Atras Journal welcomes original papers that have not been published before or are under consideration for publication in any journal.

A/ General Guidelines

Author(s) should submit the manuscript online in a Word file through **The Algerian Scientific Journal Platform (ASJP)** at:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/880> or to the editor of **Atras Journal** at atrasuniv2022@gmail.com

- * The submitted paper should be between 3000 to 6000 words. This includes among other components tables, figures, and appendices, i.e., the paper should not exceed 15 pages.
- * All submitted papers should have the components of an academic article: abstract, introduction, literature review, methodology, findings, discussion, conclusion, and references.
- * Each article should have five to seven keywords (listed alphabetically) after the abstract. The keywords help increase the visibility of the paper.
- * Authors should follow the journal **template** and **guidelines**.
- * Authors should follow APA style guidelines (7th ed).
- * Manuscripts should be written in size 12 pts (Times New Roman) with 2 inches margins on all sides.
- * The journal does not recommend the use of footnotes. They can be included as endnotes.
- * Manuscripts should contain enough references (more than 10 updated references).
- * Authors are responsible for any violation of academic standards and plagiarism. Sources should be appropriately cited and acknowledged.
- * Authors who intend to publish in **Atras** should sign a **COPYRIGHT AGREEMENT** where they have to confess that the paper is an original contribution and free of plagiarism.
- * Authors should respect the journal's peer-reviewed policy, and improve their papers according to the reviewers' comments.
- * Authors should respect the journal deadlines in revising their manuscripts.
- * No references should be added by authors after editing their papers.
- * **Atras** requires that all researchers should include an ORCID number.

Copyright and Open Access System

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License**. All published articles are free to access. Researchers can download and share papers published by the ATRAS Journal.

Authors who publish in ATRAS agree to the following terms:

- Authors retain copyright and grant the journal right of first publication with the work simultaneously licensed under a **Creative Commons Attribution License** that allows others to share the work with an acknowledgement of the work's authorship and initial publication in ATRAS.
- Authors can enter into separate, additional contractual arrangements for the non-exclusive distribution of the journal's published version of the work (e.g., post it to an institutional repository or publish it in a book), with an acknowledgement of its initial publication in ATRAS.
- Authors are permitted and encouraged to post their work online (e.g., in institutional repositories or on their website) prior to and during the submission process, as it can lead to productive exchanges, as well as earlier and greater citation of published work.





ATRAS
An Academic Multilingual Journal

Editor in Chief

Prof. Nadia GHOUNANE, University of Saida

Email: nadia.ghounane@univ-saida.dz

Executive Editors

- ❖ Prof. Yacine MESKINE, University of Saida, Algeria, email: mohammedyacine.meskine@yahoo.fr
- ❖ Prof. Gibreel ALAGHBARY, Qassim University, KSA, email: gibreelsadeq@yahoo.com
- ❖ Prof. Ali Abdulameer Abaas AL-KHAMEES, Balil University, Iraq, email: dr.alialzadee@gmail.com

The Journal Secretary

Mr. Merouane MEBARKI, Maghnia University Centre, email: mebarkimerouanedz@gmail.com

Editorial Board

Full Name	University	Country	Email
Prof. Mustapha Hamil	University of Windsor	Canada	mhamil@uwindsor.ca
Prof. Hugo Azerad	University of Cambridge	United Kingdom	ha205@cam.ac.uk
Prof. Ylenia De Local	University of Bari	Italy	ylenia.deluca@uniba.it
Prof. Genevieve Guetemme	University of Orléans	France	genevieve.guetemme@univ-orleans.fr
Prof. Brahim Ouardi	Saida University	Algeria	wardy21dz@yahoo.fr
Prof. Amaria Hakem	University of King Saud	Saudi Arabia	hakemamaria13000@gmail.com
Prof. Djamel Benadla	Saida University	Algeria	dbenadla@yahoo.com
Prof. Souad Bouhadjar	Saida University	Algeria	souad13dz@hotmail.com
Prof. Hacene Hamada	University of Constantine	Algeria	hacene.hamada@gmail.com
Dr. Naima Guerroudj	University of Saida	Algeria	guerroudjnaima@gmail.com

Dr. Hassiba Addou	University of Sidi Bel Abes	Algeria	addouhassiba@yahoo.fr
Dr. Sihem Boukekeur	Saida University	Algeria	sihem.boukekeur@yahoo.com
Dr. Nawel Ouhiba	Saida University	Algeria	ouhiba.nawel@gmail.com
Dr. Amaria Mehdaoui	Saida University	Algeria	mehdaouiamaria@gmail.com
Dr. Hanane Rabahi	Maghnia University Centre	Algeria	hanane.rabahi@gmail.com
Dr. Chahrazed Hamzaoui	Ain Temouchent University	Algeria	chahrazed_hamzaoui@yahoo.fr
Dr. Asma Rahmani	Batna 1 University	Algeria	asma.rahmani@univ-batna.dz

International Advisory Board

Prof. El Hadj Dahman	Meloz Colmar University, Strasbourg	France	hadj.dahmane@uha.fr
Prof. Jean-Paul Bronckard	University of Geneva	Switzerland	Jean-Paul.Bronckart@unige.ch
Prof. Jean Michel Adam	University of Lausanne	Switzerland	jean-michel.adam@unil.ch
Prof. Faisal Abdel Ouhab	Kikrit University	Iraq	faisal_hayder@tu.edu.iq
Prof. Nawal Fadhil Abbas	Baghdad University	Iraq	nawal_fa71@yahoo.com
Dr. Leslie Malland	University of Texas Permian Basin	United States of America	Irmlland@gmail.com
Dr. Amina Tahraoui	Princess, Nourah Bint Abdulrahman University	Saudi Arabia	tahraouiamina@gmail.com
Dr. Nidhi Sharma	Post Graduate Government College for Girls, Sector-11, Chandigarh	India	sharmarainbow555@gmail.com
Dr. Mouna Salem	Prince Husltan University	Saudi Arabia	msalem@psu.edu.sa
Dr. Prakash Chandra Kasera	Department of Education, Jaunpur University	India	prakashkasera786@gmail.com
Dr. Pallavi Sinha Das	Adamas University	India	pallavisinhadas@gmail.com
Dr. Bhabajyota Saikia	Assam Downtown University	India	saikia.bhabajoyti@gmail.com
Dr. Qais Almaamari	Gulf University	Bahrain	dr.Qais.AIMaamary@gulfuniversity.edu.bh
Dr. Mohammed M. Obeidat	Yarmouk University	Jordan	mmobeidat@yu.edu.jo
Dr. Zeinab Ridha Hamoudi	University of Bebil	Iraq	
Dr. Zeid Ben Amour	University of Sousse	Tunisia	msalem@psu.edu.sa
Dr. Jem Cloyd M. Tanugan	Cebu Normal University - Integrated Laboratory School	Philippines	tanucanj@cnu.edu.ph
Dr. Cynthia Dilag	Loilo Science and Technology University-BC	Philippines	maamcynthdilag@gmail.com

Dr. Nathaniel G. Gido	University of the Visayas	Philippine	<u>Maritimeresearchunit@gmail.com</u>
Dr. Syed Tahseen Raza	Aligarh Muslim University	India	tahseen979@gmail.com

SECRETARY AND WEB DESIGNER
Mr. Meraoune MEBARKI
Maghnia University Centre, Algeria

The Publisher's Word for the Issue

كلمة الناشر حول العدد

Prof. Ben Yahia SAIDI, The Dean of the Faculty of Letters, Languages, and Arts, University of Saida, Dr. Moulay Tahar, Algeria

تطل مجلة أطراس على قرائها الكرام في عدد جديد، هذه المجلة التي تُعد صورة للجهـد والمثابرة ونتاج عمل دؤوب، لا سيما من طرف السيدة غونان نادية رئيسة التحرير، بعد أن كانت - هذه المجلة- فكرة انطلقت من رحم كلية الآداب واللغات والفنون بجامعة سعيدة الجزائر.

هذه المجلة الفتية التي ارتقت في تصنيف المجلات الوطنية والدولية بفضل الخيرين والخيرات من أبناء هذه الكلية، تفتح الآفاق أمام الباحثين من أساتذة وطلبة دكتوراه، وطنيين وأجانب من أجل نشر بحوثهم ودراساتهم في مجال الدراسات اللغوية والأدبية والعلوم الانسانية، جاعلو من الجودة والنوعية معياراً للانتقاء.

تنشر مجلة أطراس بلغات ثلاث -عربية، انجليزية وفرنسية- وذلك حتى يكون المجال واسعا أمام الباحثين في المجالات التي تختص المجلة بالنشر فيها مع توسيع قاعدة القراء.

وفي نهاية هذه الكلمة لا يسعني إلا أن أتوجه بالشكر الجزيل إلى القائمين على هذه المجلة والساهرين على إدراجها في مصاف المجلات الدولية، ومن هلالهم إلى كل من قدم الدعم من أعضاء هيئة التحكيم والتقييم الذين يقع على عاتقهم انتقاء الأحسن والأجود قصد المحافظة على مكانة وتصنيف المجلة، متمنيا للجميع التوفيق والسداد.

THANK YOU MESSAGE OF THE EDITORIAL OFFICE

ATRAS is a peer-reviewed journal that publishes papers in disciplines related to education, language studies, gender studies, cultural studies, pedagogy, translation, and literary studies.

Many international databases currently index the journal, thanks to the tireless efforts of its editorial team, reviewers, authors, and web designers. Special thanks go to Prof. Ben Yahia SAID, the Dean of the Faculty of Letters, Languages, and Arts, for his support and assistance.

Many international and national researchers, including Spain, India, Bangladesh, Uzbekistan, Pakistan, Nigeria, Tunisia, and Algeria, have contributed to this issue.

Finally, we thank everyone who lent us their expertise as an associate editor, guest editor, peer reviewer, and author. We wish you continuous support and look forward to celebrating the coming New Year. We are eternally grateful for your care and diligence in handling and reviewing papers on this issue.

We encourage you to continue sending us your feedback, ideas, and original works to further improve the journal's quality and impact.

Editorial Office

ATRAS Journal
 Revue ATRAS
 مجلة أطراس
 VOLUME: 5, ISSUE: 2/ July 15th 2024
 المجلد: 5 العدد : 2 ، 15 جويلية 2024

-Table of Contents - - Sommaire - - الفهرس -

Article Titles and Authors	Pages
Papers Written in English	
<i>China- India Border Crisis: Causes and Implications 1962-2023</i> EDGAR AGUBAMAH Ahmadu Bello University, Zaria, Nigeria	16-24
<i>Discourse Analysis as a Mediating Method to Understand the Use of English Adverbs in Literary Text</i> Djalal Eddine AMRANI Kasdi Merbah University, Ouargla, Algeria	25-35
<i>Monster or Hero: A Post-Apocalyptic View in Richard Matheson's I am Legend</i> Sofiane MAAFA University of Tamanrasset, Algeria	36-48
<i>Globalization Authority: Fragmentation of Self and Disturbance of Religious Identity from Distortion to Extremism in Amin Ben Batta's "Overdrive"</i> Aya HAFDALLAH & Amel DAHNOUN University of Biskra, Algeria	49-60
<i>A Study of "Womanhood" as Symbols to Further Colonial, Nationalist, and Religious Communal Agendas in the Indian Subcontinent</i> Hafiz Shahrear Faisal & Saif Mahmood Mahim BRAC University, Dhaka, Bangladesh	61-76
<i>Exploring Scientific Jargon: Diverse Translation Theories for Conveying Computer Scientific Terms into Arabic</i> Amine AYADA Ibn Khaldoun University of Tiaret, Algeria	77-89
<i>Marvel in the Algerian Folk Tale: 'The Tale of Djamila and the Ogre'</i> Sabrina BOUGOUFA Echahid Cheick Larbi Tbessi University – Tebessa- Algeria	90-100

<i>Planetary Water and Oceanic Discourse: Blue Humanities as a New Cultural Turn</i> Reshmi S, MES Asmabi College, Kodungallur, Kerala, India	101-108
<i>Assessing the Efficacy of Moodle: Perspectives from Educators and Learners at the Department of English, Ahmed Salhi University Centre, Naama</i> Souleyman TEYEBI & Wahida YAICHE Ahmed Salhi University Centre of Naama, Algeria	109-128
<i>Universal Basic Education Implementation Issues in Nigeria: Options of Innovation for Improvement in the Administration of Basic Education System</i> John Oluyemi EGBEBI Ahmadu Bello University, Zaria, Nigeria	129-136
<i>Towards a Successful Implementation of Online Learning in Algerian Higher Education: Readiness and Satisfaction as Key Tenets</i> Mama GACEM & Mayada SENOUCI University of Saida, Dr. Moulay Tahar, Algeria	137-154
<i>Culinary Cartographies: Mapping Cultural Identity through Foodways in Randa Jarrar's A Map of Home</i> Rania KERKENI University of Sfax, Tunisia	155-165
<i>Interrogating the Algerian Folkloric Identity in Khadra's What the Day Owes the Night</i> Hidaya ATTAR ZENNAKI & Ilhem SERIR MORTAD University of Abou Bakr Belkaid, Tlemcen, Algeria	166-179
<i>Ireland and Juvenal ii 160</i> Andrew Charles BREEZE University of Navarre, Pamplona, Spain	180-188
<i>Comparing the Effectiveness of Grammar Translation Method and Unit-Shift on Translation-accuracy of Students at Intermediate Level in EFL Contexts</i> ¹Saqlain Hassan & ²Jamshaid Anjum ¹ Riphah International University, Islamabad, Pakistan ² Government Gorden Graduate College, Rawalpindi, Pakistan	189-204
<i>Exploring Algerian EFL University Instructors' Understanding and Practices of Learning-Oriented Assessment</i> ¹Nor-el-Houda BOUDIBI & ²Saliha BELEULMI ¹ Ecole Normale Supérieure El Katiba Assia Djebar Constantine, Algeria ² University of Frères Mentouri Constantine 1, Algeria	205-219
<i>Narrative Collusion and Allegiance Justifying: A Cultural Critical Approach to The Dictator's Last Night Novel by Yasmina Khadra</i> Adel BOUDIAR Echahid Cheikh Larbi Tebessi University- Tebessa- Algeria	220-232
<i>Analysis of Public and Private Treatment Services for Substance Use Disorders in Kaduna State, Nigeria</i> ¹Helen Ada OCHI & ²Kamorudeen ADEGBOYEGA ¹ Federal University, Gusau, Nigeria ² Ahmadu Bello University, Zaria, Nigeria	233-249

<i>Deciphering the Ontology of Racial Cultural Politics in Black Super Heroes Comic Narratives</i> Sarkar Priyanko Sidho-Kanho-Birsha University, India	250-255
<i>Globalization, Mass Media, and the Social Changes of India</i> Subir Sinha Dum Dum Motijheel College, India	256-264
<i>The Description of Nature in the Works of the Travel Genre: The Case of Karakalpak Writers</i> Mambetnazarova Rano Kuanishbaevna The Karakalpak scientific-research Institute of Humanitarian Sciences of the Karakalpak branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, Uzbekistan	265-279
Papers Written in French	
<i>La représentation synecdochique du corps et le syndrome narratif dans Truismes de Marie Darrieussecq</i> Nouha REMADNIA Université Badji Mokhtar Annaba, Algérie	280-291
<i>La Problématique du pluralisme des termes dans la littérature de voyage Algérienne moderne</i> Hafida SLIMANI Université de Tlemcen, Algérie	292-307
<i>L'intégration de la dimension interculturelle dans le processus enseignement/apprentissage du FLE dans le contexte algérien (Cas de la wilaya de Saida)</i> ¹Amina BERREZOUG ²Abdelhamid KRIDECH ¹ Université de Saida Dr Moulay Tahar, Algérie ² Université de Mostaganem, Algérie	308-323
Articles Written in Arabic	
من الرواية إلى السرد التوثيقي قراءة في "تسع عشرة امرأة.. سوريات يروين" لسمر يزبك زوليفة حنطابي جامعة يحي فارس، المدينة، الجزائر	324-339
الكلمات العربية في اللغة التركية من خلال كتاب YEDI IKLİM TÜRKÇE دراسة تطبيقية جمعي عائشة ¹ بوشريط وهيبة ² ¹ جامعة يحي فارس، الجزائر ² جامعة يحي فارس، الجزائر	340-353
أسبجة التمثيل و أنسجة التمثيل الثقافي المضاد- قراءة في رواية 'كيف ترضع من الذئبة دون أن تعضك؟' لعمارة لخص فتيحة عاشوري جامعة الشاذلي بن جديد الطارف، الجزائر	354-362

363-380	النصوص العربية المؤسسة للهندسة اللاإقليدية كتاب تحرير أصول الهندسة والحساب لإقليدس - أنموذجا- بعيرة عقيلة جامعة باتنة 1، الجزائر
381-396	شواهد الأزمة المفاهيمية في الخطاب العلمي للحضارة المادية بفيزياء الكم 1حنان بوطورة 2منصوري سميرة 1جامعة 20 أوت 1955، سكيكدة، الجزائر 2جامعة 20 أوت 1955، سكيكدة، الجزائر
397-408	القراءة التفاعلية على مواقع الويب كمظهر من مظاهر الانسانيات الرقمية نموذج موقع "أبجد" وموقع "رقي" بن دحو أحمد جامعة وهران 1- أحمد بن بلة، الجزائر
409-425	استثمار أنظمة قياس التفاعل الصفي اللفظي في تنمية مهارة التعبير الشفوي نظام فلاندرز أنموذجا - 1ضياف زكرياء 2داودي سهام 1 جامعة الشادلي بن جديد - الطارف، الجزائر 2 جامعة الشادلي بن جديد - الطارف، الجزائر

Disclaimer

The authors alone are responsible for the views expressed in this issue and such views do not necessarily represent or reflect the policies of *ATRAS Journal*, its editorial team, or the publisher.